

亞太新銳編舞者交流

教育部

推動人文領域人才培育國際交流計畫

Japan

Australia

Philippines

Taiwan

討論會

時間:2007 8/18、8/19

地點:臺北藝術大學舞蹈學系 S7 小劇場

主辦單位:國立臺北藝術大學舞蹈學院

教育部

推動人文領域人才培育國際交流計畫

亞太新銳編舞者交流討論會

台灣、澳洲、日本、菲律賓

計畫主持人:吳素君

專題主持人:王雲幼、林亞婷、楊美蓉

演講者:蘇威嘉 Su Wei Chia(台灣)

冴子 Saeko(日本)

艾美·司密斯 Aimee Smith(澳洲)

賀伯茲·艾爾法瑞斯 Herbert E. Alvarez(菲律賓)

時間:2007 8/18、8/19

地點:臺北藝術大學舞蹈學系 S7 小劇場

主辦單位:國立臺北藝術大學舞蹈學院

亞太新銳編舞者交流討論會

議程

8/18(六)				8/19(日)			
時間 TIME	討論主題 TITLE	演講者 SPEAKER	主持人 HOST	時間 TIME	討論主題 TITLE	演講者 SPEAKER	主持人 HOST
10:00 10:15	開幕式 Inauguration		吳素君 Wu	10:15	編舞 Choreography	蘇威嘉 Su Wei Chia	楊美蓉 Yang
10:15 11:45	身體 Body 文化 Culture 歷史 history	蘇威嘉 Su Wei Chia 冴子 Saeko 艾美·司密斯 Aimee Smith 賀伯茲·艾爾法瑞斯 Herbert E. Alvarez	王雲幼 Wang 林亞婷 Lin 楊美蓉 Yang	11:45	互動 Interaction 跨越 Bridge	冴子 Saeko 艾美·司密斯 Aimee Smith 賀伯茲·艾爾法瑞斯 Herbert E. Alvarez	王雲幼 Wang 林亞婷 Lin
11:45 13:30	午餐 Lunch			12:00 12:30	綜合討論 Round Table Discussion	全體參與者 All participants	林亞婷 Lin 吳素君 Wu
12:30 13:30	茶會 Reception			12:30 13:30			
13:30 15:30	舞蹈 Dance 環境 Environment 美學 Aesthetics	蘇威嘉 Su Wei Chia 冴子 Saeko 艾美·司密斯 Aimee Smith 賀伯茲·艾爾法瑞斯 Herbert E. Alvarez	林亞婷 Lin 王雲幼 Wang 楊美蓉 Yang				

10:15~11:45 8/18 Sat. 2007

Session 1

討論主題:

身體 Body

文化 Culture

歷史 history

討論內容:

編舞者的專業舞蹈背景

編舞者的創作過程與經驗

主持人：王雲幼 Wang, Yunyu

演講者：冴子 Saeko

蘇威嘉 Su Wei Chia

艾美·司密斯 Aimee Smith

賀伯茲·艾爾法瑞斯 Herbert E. Alvarez

13:30~15:30 8/18 Sat. 2007

Session 2

討論主題:

舞蹈 Dance

環境 Environment

美學 Aesthetics

討論內容:

編舞者之舞蹈理念與美學觀

創作環境、舞蹈文化之探討

國家藝術政策對編舞者之影響

主持人：林亞婷 Lin, Yatin

演講者：冴子 Saeko

蘇威嘉 Su Wei Chia

艾美·司密斯 Aimee Smith

賀伯茲·艾爾法瑞斯 Herbert E. Alvarez

1015~11:45 8/19 Sun. 2007

Session 3

討論主題:

編舞 Choreography

互動 Interaction

跨越 Bridge

呈現內容:

新舞初獻

舞作解說與剖析

主持人：楊美蓉 Mei-jung Yang

演講者：冴子 Saeko

蘇威嘉 Su Wei Chia

艾美·司密斯 Aimee Smith

賀伯茲·艾爾法瑞斯 Herbert E. Alvarez

12:00~12:30 8/19 Sun. 2007

Session 4

綜合討論

Round Table Discussion

主持人：林亞婷 Lin, Yatin

全體參與者 All participants

12:30~13:30 8/19 Sun. 2007

茶會

Reception

全體參與 All participants

演講者簡介

蘇威嘉 Su Wei Chia

國立藝專舞蹈科畢業，現任蠶舞劇場團長。2006 年參與蠶舞劇場《螺旋》、《一段歷程》編舞，同年率蠶舞劇場參加第八屆印尼舞蹈節閉幕式演出，以及兩廳院《水滸傳》肢體指導，2005 年為高雄亞青編舞營創作。



Su Wei Chia

Mr. Su graduated from National Taiwan University of the Arts Dance Department. He founded the Mdans Theatre, an all men dance theatre, 2005. The company appeared at the 8th Indonesia Dance Festival closing ceremony. Besides creating works for the company, he was commissioned a new work for the 2005 Kaohsiung Young Choreographer Project. His other credit includes movement design for 2006 National Theatre presented theatre piece, What is Man?

冴子 Saeko

畢業於 Hosei 大學主修英文文學，2002 年曾獲得日本當代舞蹈會所頒的舞者優等獎。1998 年獲得日本政府文化事務處交換學生之獎學金，赴美留學三年，曾擔任紐約各舞團舞者。2001 年回日本後，持續編舞工作。



Saeko

Saeko received the First Prize for the dancer in 1997, and the Grand Prize in 2002, from the Contemporary Dance Association of Japan. In 1998, she received the scholarship as an exchange student from the Agency for Cultural Affairs in Japanese Government. Saeko studied and worked as a dancer in some dance companies in NYC from 1998 to 2001. After coming back to Japan, she keeps choreographing pieces, such as "Epoxy", "Plexiglass---mama, you're awesome!", "Duo", "Lexell's Comet", "One", "Veil", and "The story about a man who could not become back to fish", which got a great critics from the Music and Dance Paper.

艾美·司密斯 Aimee Smith

西澳表演藝術學校舞蹈系第一屆優秀畢業生，就學期間赴德國參與四校連演林懷民先生的作品《薪傳》，畢業後以表演和創作為專職，足跡遍佈澳洲、歐洲與美洲。司密斯的創作獲得肯定，曾為世界舞蹈聯盟亞太分會委任編舞。



Aimee Smith

Aimee Smith began dancing with STEPS Youth Dance Company as a teenager and went on to study at the Western Australian Academy of Performing Arts (BA Honours 2002 - 2004). Most recently Aimee has performed in the 2006 Tanz Im August International Dance Festival in Berlin, participated in the World Urban EARTH Festival in Vancouver, Canada (2006). Back in her home town of Perth, Aimee is an active member of STRUT ; has created a new work Refund Policy for BUZZ Dance Theatre (2007), has been commissioned to create works for WAAPA Alpha.Beta (2006), A Lesson in Falling and Crease (2005)). In 2006, her first full-length work 53 is premiered at The Blueroom. Aimee also lectures at WAAPA, performs and choreographs regularly in independent projects and festivals.

賀伯茲·愛爾法瑞斯 **Herbert E. Alvarez**

現為芭蕾舞老師及編舞家，目前就讀於菲律賓大學的音樂舞蹈系，同時也是菲律賓大學舞團的資深舞者及藝術總監助理，精通多元化舞蹈風格，包括芭蕾舞、現代、菲律賓傳統舞蹈、印度舞及佛朗明哥。



Herbert E. Alvarez

Herbert Alvarez is a graduate student - Diploma in Creative and Performing Musical Arts Major in Dance, College of Music, University of the Philippines. He received Students Achievement Award (2004) for the choreography "Pedro Kusinero, A Philippine Petrushka" and "Chichester Psalms" and for representing the country in the ASIAN YOUTH CAMP in Laos. He works in U.P. Dance Company as ballet teacher and resident choreographer.

計畫主持人簡介

吳素君

國立藝術學院舞蹈藝術碩士，現任國立臺北藝術大學舞蹈學系系主任，教授東方舞蹈、演出實習、名作實習、中國舞蹈史等課程。

曾為【雲門舞集】與【台北越界舞團】創始團員及主要舞者，演出舞碼涵蓋雲門與越界經典作品，以《白蛇傳》的白蛇，以及《薪傳》中的孕婦角色知名。三十年來，曾與數十位藝術家及編舞者合作，演出上百支舞碼，並隨團赴歐、美、亞洲二十餘國，在台灣及世界各大藝術節的兩百多個舞台上，演出超過六百場次。

近年來致力將傳統歌、舞、樂重新凝塑揉合，進而編創成為兼具現代性與精緻性的當代歌舞戲。1996年，為【漢唐樂府】編創《艷歌行》梨園樂舞；2002年，擔任【江之翠劇場】藝術總監，編作《後花園絮語》於古蹟「林家花園」內演出；2005年為【王心心作場】編創《昭君出塞》南管樂舞劇。並為新編戲曲《羅生門》及白先勇製作的青春版《牡丹亭》舞蹈設計。



Su-chun Wu

Su-chun Wu received her MFA from Taipei National University of the Arts (TNUA). She is the chair of dance and teaches Chinese Dance at TNUA. Su-chun was the founding member and principle dancer of Cloud Gate Dance Theater and the Taipei Crossover Dance Company. She performed major roles in "Tale of the White Serpent" and "Legacy" from Cloud Gate's repertory. Su-chun has performed in more than hundred dances throughout 30 years of her career working with renowned choreographers and artists around the world. She has toured to more than twenty countries in Europe, USA and Asia dancing on more than two hundred stages in the international art festivals.

專題主持人簡介

王雲幼

國立台北藝術大學舞蹈學院院長，表演，創作及理論研究所所長。

獲美國伊利諾大學舞蹈碩士(1983)。為「雲門舞集」創始團員，在團九年。於 1985 年完成紐約舞譜局之教師及讀譜者雙資格證書。1996 年獲紐約市拉邦動作分析資格證書。全職任教於伊利諾衛斯里大學，喬治亞大學(1983-91)。國立藝術學院舞蹈系主任(1989-90)，為美國柯羅拉多學院舞蹈系教授(1991 年起)，現任菁霖文化藝術基金會執行長(2004 年起)。發表研究文章包含《分析中西舞者動作特質》、《老人的藝術生活》、《女性在中國舞蹈史上的地位》、《舞蹈傷害預防》等，散見於中、美、日之研究 物及雜誌，為台灣「美育雜誌」舞蹈專欄之固定約稿者。舞作演出包括香港、韓國、印尼、日本、星加坡、台灣美國大學及舞團。擔任 2004 台灣國際舞蹈論壇總主席。現為世界舞蹈聯盟亞太副主席。



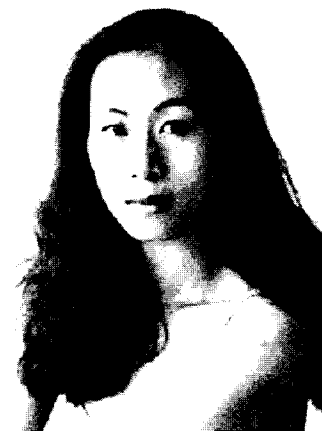
Yunyu Wang is a founding dancer of Cloud Gate Theatre, Taiwan (1973 – 81) and has a MFA from the University of Illinois (1983). She is a certified Labanotation Teacher (1984), Reconstructor (1985) and a Laban Movement Analyst (1996). Her research interests are in Labanotation reconstruction; analyzing the dancers between east and west and Pilates. Her choreography has been presented in the International Dance Conferences in Japan, China, Taiwan, Hong Kong, Korea and Indonesia. She was the Chair for the 2004 CORD/WDAAP/ICKL/DNB International Dance Conferences in Taiwan. Yunyu is a tenured Professor at Colorado College and is currently leading a 1.5 million dance technology project in Taipei National University of the Arts. She is the Executive Director of Chin-Lin Foundation for Cultural and Arts in Taiwan and serves as the Vice-President of World Dance Alliance – Asian Pacific.

楊美蓉

國立臺北藝術大學舞蹈表演研究所碩士。現任國立臺北藝術大學舞蹈學系專任講師。

曾任【香港城市當代舞蹈團】專業舞者，【雲門舞集】專業舞者及排練助理。並曾客席參與【台北越界舞團】、【台北室內芭蕾舞團】、「林坤陽舞展」、【香港動藝舞團】、【風之形舞團】等舞團的演出。1994年起於國立臺北藝術大學、華岡藝校、中正高中等校擔任現代舞教師。並曾受邀至「西澳演藝學院」、「廣州亞視藝術學院」、「香港演藝學院」、「雲門舞集」、「香港多空間舞團」等學校和舞團授課。

1998年協助舞譜專家 Mr. Ray Cook 建立《薪傳》舞譜。2002年赴德國杜塞朵夫「Global Dance Festival 2002」擔任國立臺北藝術大學、美國紐約普契斯大學、香港演藝學院、西澳演藝學院等四校聯演林懷民經典舞作《薪傳》的排練指導。

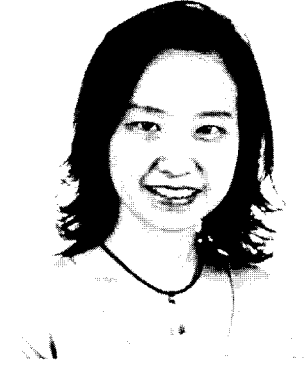


Mei-jung Yang

Received her MFA in Performance from Taipei National University of the Arts (TNUA) and is currently Lecturer at TNUA. She dance for Hong Kong City Contemporary Dance Company and was the dancer and rehearsal assistant for Cloud Gate Dance Theater. Yang was invited to dance in several professional dance companies such as Taipei Crossover Dance Company . Mei-jung taught modern dance in many high schools and TNUA since 1994, as well as overseas. Yang is the rehearsal master for Ray Cook's Labanotation Reconstruction of Lin Hwai-min's "Legacy" which was performed in Dusseldorf, Germany in 2002.

林亞婷

國立台北藝術大學舞蹈學院舞蹈理論研究所專任助理教授，專長領域為舞蹈與文化研究。美國加州大學河濱分校舞蹈史暨理論博士，論文探討雲門舞集創立三十年與台灣社會的變遷。1994-97 年期間曾任《表演藝術》雜誌之舞蹈類企劃/編輯，文章收錄於：《舞蹈辭典》、《雲門與我》、《舞蹈研究與台灣：新世代的展望研討會論文集》、*International Dictionary of Modern Dance*、《舞蹈欣賞》、和德國 *Ballett International*、韓國 *MOMM* 舞蹈月刊等國內外期刊。



Yatin Lin is Assistant Professor at the Graduate School of Dance Theory, College of Dance, Taipei National University of the Arts, Taiwan. She received her Ph.D. in Dance History and Theory from the University of California Riverside, and an MFA in Dance from York University in Toronto, Canada. Her research area focuses on cultural studies and contemporary dance in Taiwan.

Former editor of Taiwan's *Performing Arts Review (PAR)* monthly, her bilingual writings have been published in the Chinese language *Dance Encyclopedia*, *Cloud Gate and Me*, *Dance Studies and Taiwan: the Prospect of a New Generation*, *Dance Appreciation*, *International Dictionary of Modern Dance (USA)*, as well as in *Ballet International (Germany)*, *MOMM Dance Monthly (Korea)*, and *PAR (Taiwan)*, among others.

工作人員名單

計畫主持人 吳素君

專題主持人
王雲幼
林亞婷
楊美蓉
吳素君

技術指導 程沛光

專案執行
葉國隆
方初惠
杜惠敏
陳孟玉

平面設計 葉天棋

專案助理
林祥恩
張凱茵
陳宜庭

技術助理
賴炫均
許宏嘉
蕭源斌